



語言及翻譯學院

中英翻譯學士學位課程

學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	2
學科單元/科目編號	CHIN1123-121/122		
學科單元/科目名稱	現代漢語		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	3	面授學時	45 課時
教師姓名	艾溢芳	電郵	aiyifang@mpu.edu.mo
辦公室	總部，致遠樓，B212 室	辦公室電話	85996534

學科單元/科目概述

翻譯是兩種語言之間的交流，本科目在翻譯課程中地位和作用顯要，現代漢語是整體課程的一翼，不可或缺。

作為語言學的一個科目，本科目將講授現代漢語概況等知識，並從詞彙、語法等方面講授現代漢語的基礎理論和基本知識，並進行這些方面的實際運用能力的訓練，以期提高學生實際使用語言的能力及語言學的理論素養。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	初步掌握現代漢語的基礎理論和基本知識；
M2.	在“詞彙”單元中掌握詞、語素、單純詞、合成詞等概念，並瞭解詞義的不同構成部分、詞彙的構成、以及詞與詞彙的發展變化，具備多角度運用現代漢語詞彙的能力。
M3.	在“語法”單元中初步掌握語法的層級概念、詞類以及句子成份的基本概念及類別、短語的結構類型，具備分析語法結構的能力。
M4.	運用所學知識提升現代漢語詞彙運用和語句表達的能力和水平。
M5.	總體目標是具備和提升理解、分析、運用現代漢語的能力。



有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5
P1. 掌握公共行政、旅遊、商務和大眾傳媒領域的翻譯及口譯知識和技能。					
P2. 掌握翻譯理論知識，批判地理解翻譯和口譯。					
P3. 掌握作為語言專業人士的中英文知識和能力。	✓	✓	✓	✓	✓
P4. 掌握跨文化交際知識。		✓	✓	✓	
P5. 掌握中英翻譯和口譯能力、策略和技巧。		✓			
P6. 將中英寫作能力應用於翻譯實踐。		✓	✓	✓	✓
P7. 將語言知識和翻譯研究應用於中英互譯實踐。		✓	✓	✓	✓
P8. 在公開演講、交替傳譯和同聲傳譯中應用策略和技巧。					
P9. 在翻譯和口譯實踐中獲得跨文化意識。	✓	✓	✓		
P10. 獲得基本的研究能力。	✓	✓	✓	✓	✓

### 教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	現代漢語的定義及基本概念、共同語與方言的關係、現代漢語的規範化	3
2	詞彙的概念，掌握詞彙的單位及詞的結構	3
3	詞義的特點，講解詞的意義及詞的附屬色彩	3
4	義項的定義，介紹多義詞和同音詞及二者的異同；同義詞和反義詞及其不同類型	3
5	現代漢語詞彙的構成，基本詞彙及一般詞彙	3
6	詞彙的發展變化、詞語的選用和要注意的問題	3
7	期中評估	3
8	語法概說，語法的定義及性質	3
9	漢語語法分析的基本單位，講解句法成分和短語的基本結構類型	3
10	層次分析法及層次分析的原則、多義短語的成因及層次分析	3



11	詞類的分類標準及實詞的語法特徵	3
12	實詞的語法特徵 (二)	3
13	虛詞的語法特徵、詞的兼類與活用	3
14	單句與複句，句子的結構及語病分析	3
15	期末考試	3

### 教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5
T1. 課堂互動教學	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 個案討論及分析	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 口頭或書面報告		✓	✓	✓	✓
T4. 課後作業	✓	✓	✓	✓	✓

### 考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

### 考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (100%)	所評核之 預期學習成效
A1. 出席率及課堂表現	10%	M1, M2, M3, M4, M5
A2. 課後作業	30%	M1, M2, M3, M4, M5
A3. 期中報告	20%	M2, M4, M5
A4. 期末考試	40%	M1, M2, M3, M4, M5

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見 [www.mpu.edu.mo/teaching\\_learning/zh/assessment\\_strategy.php](http://www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。



## 評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

## 書單

黃伯榮、李煒主編，2016，《現代漢語》（上、下冊），（第二版），北京大學出版社

黃伯榮、李煒主編，2014，《現代漢語簡明教程》（上、下冊），三聯書店（香港）

## 參考文獻

北京大學中文系現代漢語教研室編，2000，《現代漢語》，北京商務印書館

黃伯榮、廖序東主編，2017，《現代漢語》六版（增訂六版），高等教育出版社

沈陽、郭銳主編，2014，《現代漢語》，高等教育出版社

符淮青，《現代漢語詞彙》（增訂本），2004，北京大學出版社

呂叔湘，《現代漢語八百詞》（增訂本），2005，商務印書館

王力《中國現代語法》，1982，商務印書館

朱德熙，《語法講義》，1982，商務印書館

## 學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

## 學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 [www.mpu.edu.mo/student\\_handbook/](http://www.mpu.edu.mo/student_handbook/)。